

## IV

*(Tájékoztatók)*AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL ÉS  
SZERVEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## SZÁMVEVŐSZÉK

A FÜGGETLEN ELLENŐR JELENTÉSE A SZÁMVEVŐSZÉK 2007-ES PÉNZÜGYI ÉVRE  
VONATKOZÓ BESZÁMOLÓJÁRÓL

(2008/C 318/01)

## BEVEZETŐ MEGJEGYZÉS

Az Európai Közösséget létrehozó szerződés 248. cikke rendelkezéseinek – amely a Számvevőszéket a Közösség összes bevétele és kiadása ellenőrzésének feladatával bízta meg –, illetve ugyanezen szerződés 276., a költségvetési mentesítés megadására vonatkozó cikke rendelkezéseinek sérelme nélkül a Számvevőszék az 1987-es pénzügyi év zárása óta minden évben független ellenőrrel ellenőrizteti a belső igazgatására vonatkozó beszámolót.

Az 1987-től 1991-ig terjedő időszak során a Számvevőszék adott pénzügyi évre vonatkozó beszámolójáról készített független ellenőri jelentést csak az Európai Parlament Költségvetési Ellenőrző Bizottságának elnöke kapta meg.

A számvevőszéki testület 1993. július 8-i ülésén hozott döntésének megfelelően a független ellenőri jelentések az 1992-es pénzügyi évtől kezdve az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* is közzétételre kerülnek.

*a Számvevőszék nevében*  
Michel HERVÉ  
*az Európai Számvevőszék főtitkára*

---

**AUDITÁLT PÉNZÜGYI KIMUTATÁSOK A 2007. DECEMBER 31-ÉN VÉGET ÉRT PÉNZÜGYI ÉVRE VONATKOZÓAN**

## TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
<b>A független könyvvizsgáló jelentése</b> .....	3
Mérleg .....	4
Eredménykimutatás .....	5
Pénzforgalmi kimutatás .....	6
Kimutatás a saját tőke változásairól .....	7
Számviteli politika és megjegyzések a pénzügyi kimutatásokhoz	
1. Hatályos rendeletek és a beszámoló bemutatása .....	8
2. A számviteli politika meghatározó elemei és a pénzügyi kimutatások megjelenítése .....	8
3. Megjegyzések a mérleghez .....	9
4. Megjegyzések az eredménykimutatáshoz .....	11
5. Mérlegen kívüli tételek .....	11
<b>Független megbízhatósági jelentés</b> .....	13

## A független könyvvizsgáló jelentése

Az Európai Számvevőszék  
vezetőinek

Elvégeztük az Európai Számvevőszék mellékelt pénzügyi kimutatásainak könyvvizsgálatát, amely kimutatások a 2007. december 31-i fordulónapra elkészített mérlegből, az ezen időponttal végződő évre vonatkozó eredménykimutatásból, sajtójtőkeváltozás-kimutatásból és pénzforgalmi kimutatásból állnak, valamint a számviteli politika meghatározó alapelveinek összefoglalását és egyéb magyarázó megjegyzéseket tartalmaznak.

### A vezetők felelőssége a pénzügyi kimutatásokért

A pénzügyi kimutatásoknak a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletben és az ezen tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályokat megállapító 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletben foglaltak, valamint az Európai Számvevőszék számviteli szabályzata szerint történő elkészítése és valós bemutatása az Európai Számvevőszék vezetőinek felelőssége. Ez a felelősség magában foglalja az – akár csalásból, akár hibából eredő – lényeges hibás állításoktól mentes pénzügyi kimutatások elkészítése és valós bemutatása szempontjából releváns belsőkontroll-mechanizmusok kialakítását, bevezetését és fenntartását; a megfelelő számviteli politika kiválasztását és alkalmazását; valamint az adott körülmények között ésszerű számviteli becslések elkészítését.

### A könyvvizsgáló felelőssége

A mi felelősségünk a pénzügyi kimutatások véleményezése az elvégzett könyvvizsgálat alapján. A könyvvizsgálatot az „Institut des Réviseurs d'Entreprises” (Könyvvizsgálók Intézete) által elfogadott Nemzetközi Könyvvizsgálói Standardokkal összhangban hajtottuk végre. Ezek a standardok megkövetelik, hogy megfeleljünk bizonyos etikai követelményeknek, valamint hogy a könyvvizsgálatot úgy tervezzük meg és végezzük el, hogy kellő bizonyosságot szerezzünk arról, hogy a pénzügyi kimutatások nem tartalmaznak lényeges hibás állításokat.

A könyvvizsgálat magában foglalja olyan eljárások végrehajtását, amelyek célja könyvvizsgálói bizonyíték szerzése a pénzügyi kimutatásokban szereplő összegekről és közzétételekről. Az ellenőr megítélésén múlik, hogy milyen eljárásokat alkalmaz, például azon kockázat értékelésére, hogy vannak-e – akár csalás, akár hiba okozta – lényeges hibás állítások a pénzügyi kimutatásokban. Kockázatértékelése során a könyvvizsgáló tekintetbe veszi a pénzügyi kimutatások elkészítése és valós bemutatása szempontjából releváns belsőkontroll-mechanizmusokat; ezt nem azért teszi, hogy véleményt mondjon az ellenőrzött szervezet belső kontrolljának hatékonyságáról, hanem azért, hogy a körülményeknek megfelelően tervezze meg a könyvvizsgálói eljárásokat.

A könyvvizsgálat értékeli továbbá, hogy az alkalmazott számviteli alapelvek megfelelőek és az Európai Számvevőszék vezetőinek számviteli becslései ésszerűek-e, valamint értékelést ad a pénzügyi kimutatások általános megjelenítéséről is.

Meggyőződésünk, hogy a megszerzett könyvvizsgálói bizonyíték elegendő, és megfelelő alapot nyújt véleményünk megadásához.

### Vélemény

Véleményünk szerint a pénzügyi kimutatások a 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletnek, az ezen tanácsi rendelet végrehajtásának részletes szabályait megállapító 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletnek, valamint az Európai Számvevőszék számviteli szabályzatának megfelelően valós és hű képet adnak az Európai Számvevőszék 2007. december 31-én fennálló pénzügyi helyzetéről, valamint az ezen fordulónappal végződő év pénzügyi teljesítményéről, illetve pénzforgalmáról.

Luxembourg, 2008. július 1.

PricewaterhouseCoopers S.à r.l.  
Hites könyvvizsgálók  
képviselésében  
Marianne WEYDERT

## 2007. december 31-i mérleg

(EUR)

Eszközök	Megjegyzés	2007. december 31.	2006. december 31.
Immateriális javak		209 449	591 516
Tárgyi eszközök	3.1.	33 283 667	35 620 496
Hosszú lejáratú követelések		550	74
<b>Befektetett eszközök összesen</b>		<b>33 493 666</b>	<b>36 212 086</b>
Rövid lejáratú követelések	3.2.	1 679 772	1 992 778
Készpénz és készpénzgyenértékes	3.3.	2 012 791	1 807 092
<b>Forgóeszközök összesen</b>		<b>3 692 563</b>	<b>3 799 870</b>
<b>Összes eszköz</b>		<b>37 186 229</b>	<b>40 011 956</b>

(EUR)

Források	Megjegyzés	2007. december 31.	2006. december 31.
<b>Tőke</b>		<b>- 13 098 711</b>	<b>- 11 418 315</b>
Felhalmozódott tőkehiány		- 11 418 315	- 11 450 318
Az év gazdasági eredménye nyereség+/veszteség-		- 1 680 396	32 003
Munkavállalói juttatások	3.4.	41 867 460	44 146 971
Egyéb hosszú lejáratú kötelezettségek	3.5.	175 000	201 995
<b>Hosszú lejáratú kötelezettségek összesen</b>		<b>42 042 460</b>	<b>44 348 966</b>
Céltartalékok kockázatokra és kötelezettségekre	3.6.	1 927 531	2 008 320
Egyéb kötelezettségek	3.7.	6 314 949	5 072 985
<b>Rövid lejáratú kötelezettségek összesen</b>		<b>8 242 480</b>	<b>7 081 305</b>
<b>Összes forrás</b>		<b>37 186 229</b>	<b>40 011 956</b>

A jelen pénzügyi kimutatásokhoz csatolt megjegyzések a kimutatások szerves részét képezik.

**Eredménykimutatás a 2007. december 31-én véget ért évre vonatkozóan**

(EUR)

	Megjegyzés	2007	2006
A Bizottságtól egyéb intézményeknek átutalt pénzeszközök	4.1.	90 474 401	82 296 774
Adminisztratív tevékenységek bevételei	4.2.	16 339 509	15 907 326
Egyéb működési bevételek	4.3.	210 887	355 529
<b>Működési bevételek összesen</b>		<b>107 024 797</b>	<b>98 559 628</b>
<b>Adminisztratív kiadások</b>		<b>- 109 022 598</b>	<b>- 99 847 625</b>
Személyi juttatások	4.4.	- 84 209 144	- 78 717 811
Befektetett eszközökkel kapcsolatos kiadások	3.1 & 4.5	- 3 426 683	- 3 637 514
Egyéb adminisztratív kiadások	4.6.	- 21 386 771	- 17 492 300
Működési tevékenységek kiadásai		- 32 486	- 19 493
<b>Működési kiadások összesen</b>		<b>- 109 055 084</b>	<b>- 99 867 118</b>
<b>Működési tevékenységek nyeresége/(vesztesége)</b>		<b>- 2 030 287</b>	<b>- 1 307 490</b>
Pénzügyi bevételek	4.7.	105 517	80 199
Pénzügyi kiadások	4.8.	- 15 096	- 15 025
Nyugdíjak változásai (- kiadás, + bevétel)	3.4. & 4.9.	259 470	1 274 319
<b>Nem működési tevékenységek nyeresége/(vesztesége)</b>		<b>349 891</b>	<b>1 339 493</b>
<b>A pénzügyi év gazdasági eredménye</b>		<b>- 1 680 396</b>	<b>32 003</b>

A jelen pénzügyi kimutatásokhoz csatolt megjegyzések a kimutatások szerves részét képezik.

**Pénzforgalmi kimutatás a 2007. december 31-én véget ért évre vonatkozóan**

	(EUR)	
	2007	2006
<b>Szokásos tevékenységből származó pénzforgalom</b>		
<b>Szokásos tevékenységből származó nyereség/(veszteség)</b>	<b>- 1 680 396</b>	<b>32 003</b>
<b>Működési tevékenységek – Kiigazítások</b>		
Amortizáció (immateriális javak) (+)	55 323	268 240
Értékcsökkenési leírás (tárgyi eszközök) (+)	3 321 950	2 440 049
Kockázatokra és kötelezettségekre elkülönített céltartalékok növekedése/(csökkenése)	- 80 789	- 23 290
Hosszú lejáratú követelések (növekedése)/csökkenése	- 475	—
Rövid lejáratú követelések (növekedése)/csökkenése	309 862	769 309
EK-intézményekkel szembeni követelések (növekedése)/csökkenése	3 144	15 444
Egyéb hosszú lejáratú kötelezettségek növekedése/(csökkenése)	- 26 995	26 995
Egyéb kötelezettségek növekedése/(csökkenése)	1 192 756	378 360
A konszolidációs körbe vont EK-intézményekkel kapcsolatos kötelezettségek növekedése/(csökkenése)	49 208	- 1 010 845
Ingtatlanok, gépek és berendezések értékesítéséből származó (nyereség)/veszteség	666 205	—
<b>Működési tevékenységből származó nettó pénzáramlás</b>	<b>3 809 793</b>	<b>2 896 265</b>
<b>Befektetési műveletekből származó pénzáramlás</b>		
Tárgyi eszközök és immateriális javak beszerzése (-)	- 1 362 613	- 1 314 108
Tárgyi eszközök és immateriális javak értékesítéséből származó bevételek (+)	38 030	925 007
<b>Befektetési műveletekből származó nettó pénzáramlás</b>	<b>- 1 324 583</b>	<b>- 389 101</b>
<b>Munkavállalói juttatások növekedése/(csökkenése)</b>	<b>- 2 279 511</b>	<b>- 3 546 954</b>
Készpénzben és készpénzgyenértékesben bekövetkezett nettó növekedés/(csökkenés)	205 699	- 1 039 790
<b>Készpénz és készpénzgyenértékes az időszak kezdetén</b>	<b>1 807 092</b>	<b>2 846 882</b>
<b>Készpénz és készpénzgyenértékes az időszak végén</b>	<b>2 012 791</b>	<b>1 807 092</b>

A jelen pénzügyi kimutatásokhoz csatolt megjegyzések a kimutatások szerves részét képezik.

**Kimutatás a saját tőke változásairól a 2007. december 31-én véget ért évre vonatkozóan**

(EUR)

Tőke	Felhalmozott tőkehiány	A pénzügyi év gazdasági eredménye	Tőke (összesen)
<b>Egyenleg 2006. december 31-én</b>	- 11 450 318	32 003	- 11 418 315
Az előző pénzügyi év gazdasági eredményének allokációja	32 003	- 32 003	—
A pénzügyi év gazdasági eredménye	—	- 1 680 396	- 1 680 396
<b>Egyenleg 2007. december 31-én</b>	<b>- 11 418 315</b>	<b>- 1 680 396</b>	<b>- 13 098 711</b>

A jelen pénzügyi kimutatásokhoz csatolt megjegyzések a kimutatások szerves részét képezik.

## SZÁMVITELI POLITIKA ÉS MEGJEGYZÉSEK A PÉNZÜGYI KIMUTATÁSOKHOZ

### 1. Hatályos rendeletek és a beszámoló bemutatása

Az Európai Számvevőszéket (a továbbiakban: Számvevőszék) az 1975. július 22-i Brüsszeli Szerződés hozta létre. Működését a Közösség külső ellenőrzési szerveként 1977 októberében kezdte meg, luxembourgi székhellyel.

A Számvevőszék a Szerződés által az Európai Unió pénzügyeinek ellenőrzése céljából létrehozott uniós intézmény. A Számvevőszék az Unió külső ellenőréneként elősegíti az Unió pénzügyi gazdálkodásának javítását, és egyben az uniós polgárok pénzügyi érdekeinek független őréként jár el.

Ellenőrzési szolgáltatásai révén a Számvevőszék értékeli az uniós pénzeszközök beszedését és kiadását. Megvizsgálja, hogy megfelelően tartják-e nyilván és teszik-e közzé, illetve jogszerűen és szabályszerűen hajtják-e végre a pénzügyi műveleteket, és hogy e műveletek során érvényesülnek-e a gazdaságosság, a hatékonyság és az eredményesség elvei. Ellenőrzéseinek eredményeit a Számvevőszék egyértelmű, releváns és tárgyilagos jelentésekben teszi közzé. A Számvevőszék pénzügyi irányítási témákról is ad ki véleményeket.

A Számvevőszék előmozdítja a jobb elszámoltathatóságot és átláthatóságot, illetve segíti az Európai Parlamentet és a Tanácsot az uniós költségvetés végrehajtásának felügyeletében, különösen a mentesítési eljárás során.

A Számvevőszéknél a pénzügyi év január 1-jétől december 31-ig tart.

### 2. A számviteli politika meghatározó elemei és a pénzügyi kimutatások megjelenítése

#### 2.1. A megjelenítés alapja

A Számvevőszék beszámolójának elkészítése az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet és az ugyanezen rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet rendelkezései szerint történik.

A pénzügyi kimutatások elkészítése az Európai Közösségek számviteli szabályaival összhangban történik, amelyek alapjául a Közsféra Nemzetközi Számviteli Standardjai (IPSAS) szolgálnak. A számviteli szabályokat a többi intézménnyel folytatott konzultációt követően a Bizottság számvitelért felelős tisztviselője fogadja el.

#### 2.2. Idegen pénznemben nyilvántartott egyenlegek és tranzakciók értékelése

Az eurótól eltérő pénznemben nyilvántartott monetáris tételeket a beszámolás időpontjában érvényes átváltási árfolyamon váltjuk át euróra.

Az eurótól eltérő pénznemben, bekerülési értéken nyilvántartott nem monetáris tételeket a beszerzés időpontjában érvényes átváltási árfolyamon szerepeltetjük a kimutatásokban.

Az eurótól eltérő pénznemben, valós értéken nyilvántartott nem monetáris tételeket a valós érték meghatározásakor érvényes átváltási árfolyamon szerepeltetjük a kimutatásokban.

#### 2.3. Immateriális javak és tárgyi eszközök

Az immateriális javakat és tárgyi eszközöket a halmozott értékcsökkenéssel és értékvesztéssel csökkentett bekerülési értéken mutatjuk ki. A kis értékű, 420 EUR alatti tételeket a beszerzési év során felmerülő kiadásokként számoljuk el. A könyvelési év során leszállított, de az év végéig ki nem fizetett eszközöket „befejezetlen beruházásokként” szerepeltetjük a kimutatásokban.

A befektetett eszköz beszerzésének hónapjával kezdődő, annak várható hasznos élettartama alatti értékcsökkenése lineáris módszerrel kerül kiszámításra, az alábbi módon:

Immateriális javak (szoftverhasználati engedélyek)	4 év
Épületek	25 év
Berendezések, gépek és szerszámok	4, 8 év
Bútorzat és gépkocsi	4, 8, 10 év
Informatikai berendezések	4 év
Bérelt épületek berendezései	A bérlet időtartama
Egyéb felszerelések és berendezések	6 év

#### 2.4. Munkavállalói juttatások

A „Munkavállalói juttatások” tétel a számvevőszéki tagok jövőbeli nyugdíj jogosultságából tevődik össze. A Számvevőszék tagjainak járandóságairól szóló, 1977. október 18-i 2290/77/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet

(HL L 268., 1977.10.20. 1. o.) 19. cikkének megfelelően az e nyugdíjrendszerben meghatározott juttatások folyósítását szerepeltetni kell a Közösségek költségvetésében. A tagállamok közösen szavatolják e juttatások folyósítását.

A tagállamok által szavatolt nyugdíjak összegét egyrészt az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendelet 133. cikke értelmében, a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjének határozatával elfogadott 12. sz. számviteli standard („Munkavállalói juttatások”) alapján, másrészt az erre szakosodott bizottsági egység, az Elszámolási Hivatal (PMO) szakértői által készített biztosításmatematikai elemzés alapján határozzák meg.

### 2.5. Céltartalékok kötelezettségekre és költségekre

A kötelezettségekre és költségekre elkülönített céltartalékok olyan egyértelműen meghatározott veszteségek vagy adósságok fedezésére szolgálnak, amelyek a mérleg fordulónapján valószínűleg vagy biztosan felmerülnek, de összegük vagy felmerülésük időpontja bizonytalan.

## 3. Megjegyzések a mérleghez

### 3.1. Tárgyi eszközök

A 2007-es pénzügyi év során a tárgyi eszközökben a következő változások következtek be:

	Bruttó könyv szerinti érték 2007. január 1-jén	Beszerezések	Értékesítések	Bruttó könyv szerinti érték 2007. december 31-én	Halmazott értékcsökkenés 2007. december 31-én	Nettó könyv szerinti érték 2007. december 31-én
Telkek	776 630	—	—	776 630	—	776 630
Épületek	52 074 987	—	—	52 074 987	- 21 887 128	30 187 859
Berendezések, gépek és szerszámok	1 198 673	126 083	- 68 534	1 256 222	- 917 760	338 462
Informatikai berendezések	3 867 333	921 863	- 426 784	4 362 412	- 3 268 464	1 093 948
Bútorzat és gépkocsipark	1 845 083	95 793	- 225 307	1 715 569	- 1 179 800	535 769
Egyéb felszerelések és berendezések	1 043 800	—	—	1 043 800	- 782 848	260 952
Befejezetlen beruházások	199 254	90 047	- 199 254	90 047	—	90 047
<b>Összesen</b>	<b>61 005 760</b>	<b>1 233 786</b>	<b>- 919 879</b>	<b>61 319 667</b>	<b>- 28 036 000</b>	<b>33 283 667</b>

(EUR)

### 3.2. Rövid lejáratú követelések

	2007. december 31.	2006. december 31.
Az alkalmazottak nemzeti nyugdíj-jogosultságainak áthozatalából fakadó rövid lejáratú követelések	628 778	846 304
Ingatlanok bérletére és informatikai szerződésekre elhatárolt költségek	560 782	296 449
Főként fizetésekre és kiküldetésekre adott előlegekkel kapcsolatos egyéb követelések	485 079	841 749
Közösségi intézményekkel szembeni követelések (Kiadóhivatal)	5 133	8 276
<b>Összesen</b>	<b>1 679 772</b>	<b>1 992 778</b>

(EUR)

### 3.3. Készpénz és készpénzegenértékes

	2007. december 31.	2006. december 31.
Előlegszámla	1 000	1 000
Bank	2 011 791	1 806 092
<b>Összesen</b>	<b>2 012 791</b>	<b>1 807 092</b>

(EUR)

## 3.4. Munkavállalói juttatások

A 2006-os év óta a nyugdíjfizetésekkel kapcsolatos jövőbeli kötelezettségeket úgy számítják ki, hogy azok nem tartalmazzák a jövőbeli nyugdíjfizetések alkalmával levonandó adókat. A 2006. december 31-i pénzügyi kimutatásokban valamennyi közösségi intézmény 12,4 %-os adókulcsot alkalmazott. A 2007. december 31-i kimutatásokra vonatkozóan valamennyi intézmény arra kapott utasítást, hogy

saját korábbi, három évre visszamenő adatai alapján finomítsa számításait. Az újraszámítás a Számvevőszék esetében átlagban 17,7 %-os kulcsot eredményez. Bár a nyugdíjkötelezettségek általános számítási módszere nem változott, az adókulcs módosulása hatással volt a nyugdíjkötelezettségek 2007-es alakulására. Amint a lenti tábla mutatja, a nyugdíjakra elkülönített céltartalék, amely változatlan adókulcs mellett 416 693 EUR-val nőtt volna, így 2 279 511 EUR-val csökkent.

(EUR)

Nyugdíjfizetési kötelezettségek és az adókulcs-módosítás hatása			
	Pénzügyi kimutatások 2006.12.31. (12,4 %)	Pro memoria 2007.12.31. (12,4 %)	Pénzügyi kimutatások 2007.12.31. (17,7 %)
Bruttó összeg	50 396 086	50 871 762	50 871 762
Adókulcs (%)	12,40 %	12,40 %	17,70 %
Adók (EUR)	6 249 115	6 308 098	9 004 302
Nettó összeg	44 146 971	44 563 664	41 867 460
<b>A nyugdíjfizetési kötelezettségek nettó összegének változása 2007-ben</b>		<b>- 416 693</b>	<b>2 279 511</b>

## 3.5. Hosszú lejáratú kötelezettségek

A 175 000 EUR-s összeg a szerződés értelmében a K9 épület bérlésének befejezésekor esedékes.

## 3.6. Céltartalékok kockázatokra és kötelezettségekre

Az összeg, amely adókat nem tartalmaz, az alkalmazottaknak járó, de 2007 december 31-ig ki nem vett szabadságok értékének felel meg.

## 3.7. Egyéb kötelezettségek

(EUR)

	2007. december 31.	2006. december 31.
Az elhatárolt költségek közé már felmerült, de még le nem számlázott kiadások tartoznak. 2007-ben 1 100 000 EUR értékben került sor ilyen tételek könyvelésére, a K3 épület előkészületei során felmerült kiadások fedezésére	5 250 342	3 706 745
Alkalmazottakkal szembeni egyéb kötelezettségek (szabályzatban rögzített jogok, alkalmazottak betegbiztosítása)	522 592	557 087
Szállítókkal szembeni rövid lejáratú kötelezettségek	484 724	801 070
A konszolidációs körbe vont EK-intézményekkel, főként az Európai Parlamenttel és a Fordítóközponttal szemben fennálló kötelezettségek	57 291	8 083
<b>Összesen</b>	<b>6 314 949</b>	<b>5 072 985</b>

#### 4. Megjegyzések az eredménykimutatáshoz

4.1. Ide a Bizottság terhére történő havi pénzhívások tartoznak, amelyeket a Számvevőszék a bakszámlája feltöltése érdekében eszközöl.

4.2. Ez a címsor túlnyomórészt a számvevőszéki tagok és alkalmazottak illetményéből adó és társadalombiztosítási hozzájárulás címén levont összegeket tartalmazza.

4.3. Az „Egyéb működési bevételek” többek között a Kiadóhivatal által értékesített kiadványokból származnak.

4.4. Ez az összeg 96 %-ban a Számvevőszék tagjainak és alkalmazottainak illetményéből tevődik össze. A fennmaradó rész a szerződéses és ideiglenes alkalmazottak illetményének felel meg.

4.5. A befektetett eszközökkel kapcsolatos költségek a tárgyi eszközök és az immateriális javak értékcsökkenéséből/amortizációjából tevődnek össze.

4.6. A legfontosabb tételek ebben a címsorban:

- épületek bérleti díjai és kapcsolódó költségei, a K3 épülettel kapcsolatos költségekkel együtt,
- informatika és távközlés,
- kiküldetési költségek,
- takarítás és biztonsági szolgálat.

4.7. A Számvevőszék folyószámlája után kapott banki kamat.

4.8. A Számvevőszék folyószámlája után fizetett banki költségek.

4.9. Ebbe az összegbe az alábbiak tartoznak:

(EUR)	
Nyugdíjfizetések az év során	– 2 020 041
A számvevőszéki tagokkal kapcsolatos nettó nyugdíjfizetési kötelezettségek változása	2 279 511
<b>Összesen:</b>	<b>259 470</b>

#### 5. Mérlegen kívüli tételek

##### 5.1. Független követelések

Az alábbi banki garanciákat beszállítók adták a szerződéses kötelezettségeknek megfelelően:

(EUR)	
2007	
– Utazási iroda	50 000
– Szolgálati járművek bérlete	75 000
– Biztosítótársaság	1 361
<b>Összesen</b>	<b>126 361</b>

##### 5.2. Kötelezettségvállalások jövőbeli finanszírozásra

A jelenleg érvényes irodabérleti szerződések értelmében a bérleti díjak tekintetében fennálló kötelezettségek összege 6 347 948 EUR, az alábbiak szerint:

(EUR)	
2007	
– K8 épület	3 243 684
– K9 épület	2 894 873
– „Antenne”, Brüsszel	61 833
– Egyéb (Cetrel, parkoló, Maison de l'Europe)	147 558
<b>Összesen</b>	<b>6 347 948</b>
Gépjárművek és fénymásolók operatív lízingje	1 174 806
A még fel nem használt előirányzatokra vállalt kötelezettségek (RAL), a 2007-es időbeli elhatárolások levonása után	2 859 584
<b>Mindösszesen</b>	<b>10 382 338</b>

##### 5.3. A Számvevőszék építési projektjei

A legfontosabb építési projektjei kapcsán a Számvevőszék 1999. december 15-én keretszerződést kötött Luxemburg állammal a Számvevőszék főépületének egy vagy több épülettel történő kibővítésére. Az első bővítéssel (a K2 épület) már elkészült.

Luxemburg állam beleegyezett, hogy 1 EUR összegért cserébe 49 évre átadja a Számvevőszéknek az ezen első bővítéssel megépítéséhez biztosított telek használati jogát.

Amennyiben bármely további bővítésre kerül sor, az újabb bővítéssel létesítéséhez szükséges területre nem adható az első bővítéssel adott építési jog időtartamát meghaladó építési jog.

Luxemburg állam kötelezettséget vállalt továbbá arra, hogy a telket bármikor – egy közös szakértői véleményben meghatározott piaci áron – értékesíti.

A Számvevőszék a maga részéről vállalta, hogy mindent megtesz a telek Luxemburg államtól történő megvásárlásáért, és kérvényezni fogja a költségvetési hatóságtól az ehhez szükséges forrásokat.

A Számvevőszék úgy határozott, hogy sort kerít egy második bővítmeny (K3 épület) felépítésére is, ám erre a kivitelezési feltételek megváltozása miatt Luxemburg állam és a Számvevőszék 2008. február 22-én új keretmegállapodást kötött. Ennek aláírásával a Számvevőszék kötelezte magát, hogy 1 058 560 EUR összegben megtéríti az államnak azokat a kötelezettségeket, amelyeket az a Számvevőszék nevében az építész és a mérnökök tanulmányaira vállalt. Ennek megtérítése az állam által fizetett összegek alapján, az azokat alátámasztó dokumentumok bemutatásával történik majd. E kötelezettség fedezésére a beszámolóban 1 100 000 EUR elhatárolására került sor.

A fent említett két bővítmenyhez kapcsolódó két telket az állam most jelképes összegért, 1 EUR-ért eladja a Számvevőszéknek. Ha a Számvevőszék valaha is megfontolás tárgyává

teszi, hogy az egyik vagy másik épületet a Közösség szervein vagy intézményein kívüli harmadik félre ruházza át, a telek tulajdonjoga 1 EUR jelképes áron visszaszáll Luxemburg államra, amelynek ezenkívül opciós joga is van az épület független szakértő által meghatározott áron történő megvételére. Amennyiben Luxemburg állam nem él ezzel az opcióval, telekhasználati jogot fog biztosítani az épület megvásárlóinak.

#### 5.4. Peres ügyekkel kapcsolatban várható kötelezettségek

Nincs.

## Független megbízhatósági jelentés

Az Európai Számvevőszék  
tagjai részére

Megvizsgáltuk, hogy az Európai Számvevőszék (a továbbiakban: Számvevőszék) számára biztosított pénzügyi forrásokat a szándékolt céloknak megfelelően használták fel, illetve hogy az engedélyezésre jogosult tisztviselők által bevezetett kontrolleljáráások biztosítják a szükséges garanciákat ahhoz, hogy a pénzügyi műveletek megfeleljenek a 2007. január 1-től 2007. december 31-ig terjedő időszakban rendelkezésre álló és felhasznált pénzügyi forrásokra vonatkozóan alkalmazandó szabályoknak és rendeleteknek.

A könyvvitel és a nyilvántartások vezetése, valamint a megfelelő kontrollmechanizmusok kialakítása és fenntartása a Számvevőszék vezetőinek felelőssége. A mi felelőségünk az, hogy vizsgálatunk alapján fejtjük ki véleményünket.

Vizsgálatunkat úgy hajtottuk végre, hogy megfeleljen a bizonyosságot nyújtó megbízásokra vonatkozó ISAE 3 000 nemzetközi standardnak („Múltbeli időszakra vonatkozó információk könyvvizsgálatán vagy átvilágításán kívüli, bizonyosságot nyújtó szolgáltatások”), annak az „Institut des Réviseurs d'Entreprises” (Könyvvizsgálók Intézete) által elfogadott formájában. Ez a standard megköveteli, hogy a vizsgálatot úgy tervezzük meg és végezzük el, hogy az kellő bizonyossággal feltárja, ha a források rendeltetésellenes felhasználása lényegesen befolyásolja a Számvevőszék könyvelését. Munkánk során teszteléssel és mintavételes vizsgálattal elsősorban az arra irányuló bizonyítékokat vizsgáltuk, hogy:

- a Számvevőszék számára biztosított erőforrásokat a szándékolt céloknak megfelelően használták fel,
- a bevezetett kontrolleljáráások biztosítják a szükséges garanciákat ahhoz, hogy a pénzügyi műveletek megfeleljenek a vonatkozó szabályoknak és rendeleteknek.

A vizsgálathoz a következő szabályokat és rendeleteket használtuk kritériumokként:

- az Európai Közösségek általános költségvetésére (a továbbiakban: költségvetés) alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet (a továbbiakban: költségvetési rendelet),
- az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2002. december 23-i 2342/2002/EK, Euratom bizottsági rendelet (a továbbiakban: végrehajtási szabályok),
- az Európai Számvevőszék 2007. július 12-én és július 19-én elfogadott, a Számvevőszék költségvetésének végrehajtására vonatkozó belső szabályokról szóló 36/2007. sz. határozata. Ezek a rendelkezések a Szerződések értelmében vagy az azok alapján létrejött megállapodások értelmében kialakított, a költségvetés végrehajtásához kapcsolódó működési folyamatra vonatkozó eljárások részét képezik.

Különösen az alábbi belső szabályokat használtuk kritériumokként:

- 7. cikk – Aláírások – „A bevételek megállapításához és beszedéséhez, valamint az összegek lekötéséhez és a kifizetésekhez kapcsolódó tevékenységek megtervezésében, ellenőrzésében és nyilvántartásában részt vevő összes érintettnek dátumozott aláírással kell tanúsítania a folyamatban való részvételét”,
- 9. cikk – Építési projektek – „Mielőtt a Számvevőszék jóváhagyna bármilyen építési projektre vonatkozó szerződéses kötelezettségvállalást, a felelős szervezeti egységnek egy indokló dokumentum benyújtásával kell igazolnia, hogy a projekt összeegyeztethető a pénzügyi kerettel”,
- 16. cikk – Kifizetések – „A számvitelért felelős tisztviselő a végrehajtási szabályok 103. cikke (1) bekezdésében és 104. cikkében leírt kötelező adatok ellenőrzése után teljesíti a költségvetési rendelet 80. cikkében meghatározott kifizetési utalványokat”,
- 23. cikk (1) bekezdés – Előirányzatok átcsoportosítása – „A költségvetési rendelet 21. cikke értelmében a meghatározott célokra vonatkozó előirányzatokat cím és fejezet szerint kell meghatározni; a fejezeteket tételecsoportokra és tételekre kell tovább bontani”,

- 23. cikk (2) bekezdés – Előirányzatok átcsoportosítása – „Minden átcsoportosítási kérelemben meg kell indokolni, hogy miért nem elégségesek az előirányzatok. Az átcsoportosítási kérelmet alá kell írnia az adott területért felelős igazgatónak”,
- 24. cikk – Előirányzatok átvitele – „Az adott területért felelős engedélyezésre jogosult tisztviselő elkészíti azt a felsorolást, amely megmutatja a rendelkezésre álló kötelezettségvállalások egyenlegét; az egyenleg összegét a költségvetési elszámolásokban ki kell igazítani a törlendő előirányzatok figyelembevételével, és az egyenlegnek az átviendő előirányzatokat kell mutatnia”,
- 26. cikk – Vagyoneleltár – „A tárgyi eszközök nyilvántartását adatbázis segítségével kell végezni”,
- 27. cikk – Minimálisan alkalmazandó vezetési és belső ellenőrzési eljárások – „A vezetési és belső ellenőrzési eljárásokat az engedélyezésre jogosult tisztviselők készítik el a Számvevőszék által elfogadott minimális belső ellenőrzési standardokkal összhangban. Minden költségvetési műveletet az előzetes ellenőrzésért felelős személy kezel (...). (...) Amennyiben az előzetes ellenőrzésért felelős személy azt állapítja meg, hogy a kérdéses művelet kielégíti a végrehajtási szabályok 47. cikkének (3) bekezdésében megfogalmazott követelményeket, validálja azt, és a validálást dokumentálja is”.

Meggyőződésünk, hogy az elvégzett vizsgálat megfelelő alapot nyújt véleményünk megfogalmazásához.

Az e jelentésben leírt munkánk alapján semmi olyasmi nem jutott tudomásunkra, ami miatt azt kellene hinnünk, hogy minden lényeges szempontot és a fent leírt kritériumokat figyelembe véve:

- a) a Számvevőszék számára biztosított erőforrásokat nem a szándékolt célokra használták fel;
- b) az alkalmazott kontrolleljárások nem biztosítják a szükséges garanciákat ahhoz, hogy a pénzügyi műveletek megfeleljenek a vonatkozó szabályoknak és rendeleteknek.

Jelentésünk kizárólag az első bekezdésben meghatározott célt és az Önök tájékoztatását szolgálja, és nem használható fel semmilyen más célra, valamint nem adható át harmadik feleknek.

Luxembourg, 2008. július 1.

*PricewaterhouseCoopers S.à r.l.*  
*Hites könyvvizsgálók*  
*képviselésében*  
Marianne WEYDERT